

No. 5872

**HUNGARY
and
POLAND**

**Agreement concerning co-operation in matters of health.
Signed at Budapest, on 8 May 1958**

Official texts: Hungarian and Polish.

Registered by Hungary on 26 September 1961.

**HONGRIE
et
POLOGNE**

**Accord relatif à la coopération dans le domaine de la santé
publique. Signé à Budapest, le 8 mai 1958**

Textes officiels hongrois et polonais.

Enregistré par la Hongrie le 26 septembre 1961.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 5872. AGREEMENT¹ BETWEEN THE REVOLUTIONARY WORKERS' AND PEASANTS' GOVERNMENT OF THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC CONCERNING CO-OPERATION IN MATTERS OF HEALTH. SIGNED AT BUDAPEST, ON 8 MAY 1958

The Revolutionary Workers' and Peasants' Government of the Hungarian People's Republic and the Government of the Polish People's Republic, in order to intensify the friendly relations between the peoples of the two States in matters of health as in others, have decided to conclude the following Agreement. They have for this purpose appointed as their plenipotentiaries :

The Revolutionary Workers' and Peasants' Government of the Hungarian People's Republic :

Dr. Gyula Vilmon, Deputy Minister for Health of the Hungarian People's Republic;

The Government of the Polish People's Republic :

Dr. Aleksander Pacho, Under-Secretary of State in the Ministry of Health of the Polish People's Republic.

The plenipotentiaries, having exchanged their full powers, found in good and due form, have concluded the following Agreement :

Article 1

For purposes of co-operation in the organization of health services, the Contracting Parties shall :

- (a) Exchange information on the most important regulations and organizational measures relating to health services;
- (b) Exchange experience relating to the technique of health statistics and their published statistical data;
- (c) Exchange information on specimen plans for health service institutions and, upon request, send each other a specified number of copies of such plans.

¹ Came into force on 26 January 1959, upon the exchange of the notices of approval at Warsaw, in accordance with article 8.

Article 2

With a view to co-operation in matters of medical science and pharmacology and in the training and advanced training of physicians, pharmacists and other health personnel, the Contracting Parties shall :

(a) Exchange information on plans for and the most important results of scientific research;

(b) Exchange information on the organization and principles of, and on the curricula for, the training and advanced training of physicians, pharmacists and other health personnel;

(c) Inform each other :

(aa) Of the time, place and subject matter of medical and pharmacological congresses, symposia and working conferences held in their countries;

(bb) Of those congresses, symposia and working conferences to which they send representatives;

(cc) Of their participation in medical and pharmacological congresses held in other countries;

(d) Exchange scientists, research workers, physicians, pharmacists, university and medical secondary school teachers and other health personnel for a period to be fixed in the annual plan.

Article 3

1. The Contracting Parties shall exchange information on the measures taken concerning public health (community hygiene, labour hygiene, food hygiene and school hygiene), the control of epidemics and disinfection, disinsecting and deratting (DDD), and on the methods employed and results achieved in those fields.

2. With a view to the control of communicable diseases, the Contracting Parties shall :

(a) Notify each other of any major epidemic outbreaks which may affect the epidemiological situation in the two countries;

(b) Exchange regular monthly statistical bulletins on communicable diseases and, upon request, provide general information on the epidemiological situation in their respective countries.

3. The Contracting Parties shall exchange information on the results achieved in the field of health education and, upon request, send each other a specified number of copies of popular education materials published by order of their respective Ministries of Health.

Article 4

1. The Contracting Parties shall exchange information on the measures taken concerning the preventive medical care of the population, and on the methods employed and results achieved in that field.

2. Each Party shall provide patients of the other Party with medical treatment at its own health establishments. To that end the Parties shall provide each other with a list of the health establishments they have designated for that purpose and shall fix in the annual plan the number of days of treatment available to patients on an exchange basis.

Article 5

In order to intensify co-operation in the publication of technical books and journals on health subjects, each Contracting Party shall :

(a) Exchange with the other Contracting Party plans relating to the publication of technical books and journals on health subjects;

(b) Exchange with the other Contracting Party technical journals on health subjects, lists of recently published technical books and textbooks on medicine and pharmacology and, upon request, specified journals and books in a number of copies to be fixed in the annual plan;

(c) Publish in its technical health journals articles from the other Contracting Party which it finds to be of interest.

Article 6

1. The two Ministries of Health shall be responsible for implementing this Agreement, supervising its implementation and drawing up the annual plans.

2. Representatives of the two Ministries of Health shall meet once a year to verify the implementation of the Agreement and to draw up the annual work plans. The meetings shall take place alternately in the territory of the Hungarian People's Republic and in that of the Polish People's Republic.

3. A special meeting may, for a good and sufficient reason, be held in the territory and at the expense of the convening Party.

Article 7

1. All materials covered by this Agreement shall be exchanged free of charge, in a number of copies to be fixed in the annual plan. Where, however, the exchange of particular consignments involves the sending Party in additional expense, it shall be effected in accordance with the financial agreement in force between the two countries.

2. The cost of participation in congresses, symposia and working conferences shall be borne by the Party sending the persons concerned. Where an official invitation is extended, the cost, except the cost of travel to and from the meeting place, shall be borne by the host Party.

3. In the case of missions sent under article 2, sub-paragraph (*d*), the cost of travel in both directions shall be borne by the sending Party. The host Party shall bear the entire cost of maintaining the visitors in its territory up to an amount to be fixed in the annual plan. The host Party shall likewise bear such costs of travel within the country as are incurred in connexion with the mission.

4. Where an expert is invited for purposes of consultation or discussion, all expenses shall be borne by the host Party.

5. The travelling expenses, in both directions, of patients covered by the exchange scheme provided for in this Agreement shall be borne by the sending Party, while the cost of treatment, of travel within the country in connexion with such treatment, and of the patients' personal allowance at a rate fixed in the annual plan shall be borne by the host Party.

Article 8

This Agreement is subject to approval. The notices of approval shall be exchanged at Warsaw.

This Agreement shall enter into force on the date of the exchange of the notices of approval and shall remain in force for a term of five years from that date.

Unless one of the Parties expresses its intention to denounce the Agreement not later than six months before the expiry of the current term, it shall be extended automatically for successive terms of five years, subject to denunciation within the prescribed time-limit.

Article 9

This Agreement is done at Budapest on 8 May 1958, in duplicate in the Hungarian and Polish languages, both texts being equally authentic.

For the Revolutionary Workers' and
Peasants' Government of the
Hungarian People's Republic :

Dr. VILMON Gyula
Deputy Minister for Health
of the Hungarian People's Republic

For the Government
of the Polish People's
Republic :

Dr. A. PACHO
Under-Secretary of State
in the Ministry of Health
of the Polish People's Republic